

УДК 811.112.2

DOI: 10.18384/2310-712X-2017-1-108-116

## ПРОЦЕСС НОМИНАЦИИ ВИДОВ ЗИМНЕГО СПОРТА В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

**Яфаров Р.Х.**

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова  
119991, Москва, ул. Ленинские горы, д. 1, Российская Федерация*

**Аннотация.** В статье рассматриваются структурные и содержательные особенности, положенные в основу номинации терминов-названий молодых видов зимнего спорта и их дисциплин в немецком языке. Наименования анализируются с позиций ономазиологии и семасиологии, в результате чего выделяются и описываются характерные словообразовательные и концептуальные модели номинации. Также делается попытка установления кодируемых исследуемыми лексемами традиционных и новых спортивных понятий, формирующих сложную понятийную сферу дискурса зимнего спорта.

**Ключевые слова:** немецкий язык, зимний спорт, названия видов спорта, механизмы терминологической номинации.

## ON THE NOMINATION OF NEW WINTER SPORTS IN THE GERMAN LANGUAGE

**R. Yafarov**

*M.V. Lomonosov Moscow State University  
119991, Moscow, Leninskie Gory, 1, Russian Federation*

**Abstract.** The article deals with the nomination of new winter sports in the German language. The author proceeds from the key approaches of the modern nomination theory and examines the ways and models of sports naming which are based on derivational as well as conceptual peculiarities of the German sports language. The paper also highlights some new concepts developing nowadays in the domain and presented in the names of winter sports and sporting disciplines.

**Key words:** winter sports names, the German language, terminological nomination.

Современная теория номинации оперирует тремя основными подходами: семасиологическим, ономазиологическим и когнитивным (или когнитивно-коммуникативным). При этом, как отмечают некоторые исследователи, когнитивное направление в лингвистике – это дальнейшее развитие ономазиологии, следующая ступень в изучении соотношения языка и действительности [5, с. 149–150; 9, с. 53]. Когнитивно ориентированная ономазиология изучает языковые единицы как средство обозначения экстралингвистических явлений и значение как взгляд, направленный от концепта или концептов к соответствующим языковым формам [9, с. 54].

© Яфаров Р.Х., 2017.

Как пишет М.Н. Володина, «термин является собой когнитивно-информационную структуру, в которой аккумулируется выраженное в конкретной языковой форме профессионально-научное знание, накопленное человечеством за весь период его существования» [1, с. 30–31]. Терминологическая номинация, таким образом, понимается как опосредованный мышлением процесс именования специальных понятий из различных областей знания и человеческой деятельности [2, с. 9]. Признаки, положенные в основу терминологического знака, зависят от познавательной способности людей и взаимодействия внешних (напр., истории формирования соответствующего понятия, национальных или социально-исторических условий создания термина) и внутренних (напр., возможности национального языка) языковых факторов [1, с. 83].

Данная статья посвящена исследованию номинации видов зимнего спорта в немецком языке на пересечении перечисленных подходов и ставит задачи выявить принципы образования молодых видов спорта и их названий и определить структурные и семантические особенности образовавшихся языковых знаков.

Прошрое столетие ознаменовано появлением и широким распространением различных видов зимнего спорта, вызвавших всплеск терминологической активности. Выражаемое термином «зимний спорт» (нем. *Wintersport*) понятие за несколько десятилетий также изменилось, ср. *Wintersport*: a) *ist vielmehr der Sport, den man nur im Winter ausüben kann in winterlicher Landschaft und winterlicher Witterung: der Sport in Eis und Schnee* [13,

S. 590]; b) *Sammelbezeichnung für vorwiegend in der Wintersaison ausgeübte Sportarten* [12, S. 583]. Иначе говоря, научно-технический прогресс позволил зимнему спорту существовать не только в зимнее время (достаточно вспомнить крытые ледовые арены и горнолыжные парки, функционирующие круглый год). Неизменным, однако, осталось понимание зимнего спорта как деятельности, имеющей место исключительно на типичных «зимних» поверхностях: на снегу и льду.

Мы остановили внимание на немецкоязычных наименованиях молодых видов зимнего спорта и их дисциплин. Под молодыми видами спорта понимаются те, что возникли после 60–70-х гг. XX в. Выбор этого временного отрезка обусловлен, с одной стороны, произошедшей в этот период «революцией» в горнолыжном спорте благодаря изобретению прототипов современного сноуборда и карвинговых лыж, с другой стороны, кардинальным поворотом спортивной индустрии в направлении развития экстремального и досугового спорта.

После предварительного изучения истории зимнего спорта были отобраны около 100 лексических единиц, обозначающих виды спорта и наименования их дисциплин. Отбор проводился из терминофиксирующих (в общих и спортивных словарях) и терминопользующих (в новостных интернет-сайтах, сайтах о спорте<sup>1</sup>, справочниках) текстов немецкоязычного

<sup>1</sup> Отметим, что отнесение текстов сайтов, посвящённых спорту, к терминопользующим относительно: некоторые интернет порталы также выполняют функцию словаря (в частности, глоссария).

спортивного дискурса<sup>1</sup> на основе критериев номинативности (обозначение некоторой спортивной деятельности) и соотнесённости с понятием области спорта, частотности и воспроизводимости. При этом термины-названия видов спорта распределились примерно поровну, а большинство незафиксированных в словарях наименований называют виды спорта, появившиеся в последние десятилетия (*Airboarding*, *Snowscooting* и др.) и даже годы (*Droneboarding*). Это объясняется как отставанием лексикографической деятельности от реального положения вещей, так и тем, что данные лексемы проходят этап ассимиляции и имеют статус терминоидов. Зафиксированные в общих словарях обозначения как видов спорта, так и их дисциплин, в свою очередь, могут считаться консубстанциональными, чему во многом способствует неотделимость спорта от сферы досуга и культуры.

В результате исследования были выявлены следующие особенности номинации. Доминирующими способами словообразования в категории «названия спорта» являются:

а) семантический в виде межъязыкового заимствования (с последующей грамматической, фонетической и реже морфологической ассимиляцией): *Airboarding*, *Freestyle-Skiing*, *Heliskiing*, *Ice Cross Downhill*, *Ringette*, *Shorttrack*, *Skwal*, *Snowblading*, *Snowboarding*, *Snowkiting*, *Snowsailing*, *Snowskating*, *Snowscooting*, *Speedskiing*, *Snowtubing*; часть лексем подвергается калькированию и

относится к так называемым смешанным заимствованиям: *Eisgolf*, *Schnee-Tennis*.

б) морфологический: словосложение (*Firngleiten*, *Skifox*, *Synchroneiskunslauf*, *Zipflbob*) и конверсия (*Eistanzen*, *Snowboarden*).

Расширение культурно-языковых контактов и интернационализация общественно-социальной жизни приводят к интернационализации лексического состава немецкого языка [4], включая его функциональные разновидности. Анализ показал, что около 70% названий видов спорта и дисциплин являются интернациональными. Некоторые интернационализмы выступают терминоэлементами греко-латинского (*mini-*, *mono-*, *synchro-*), норвежского (*-ski-*) и английского происхождения (*Board*, *free-*, *-pipe*).

Заимствованные англоязычные наименования, представляющие в языке-источнике словосочетания, преобразуются в немецком языке в композиты и, как правило, пишутся слитно, но часто проявляют вариативность написания: *Freestyle-Skiing* / *Freestyle Skiing*, *Shorttrack* / *Short Track*. Иноязычные заимствования последних десятилетий тяготеют к большему структурному варьированию.

Некоторые заимствованные термины-названия становятся в немецком языке словами среднего рода, что объясняется в том числе и морфологическими факторами: средний род у англоамериканизмов на *-ing*, которые обозначают действие и образованы от глаголов, возникает по аналогии с немецкими субстантивированными инфинитивами [8, с. 49]: *snowboarding* – *Snowboarding* / *Snowboarden*, *snowscooting* – *Snowscooting* / *Snowscoo-*

<sup>1</sup> В силу тесной связи спорта и повседневной жизни, спортивного дискурса и дискурса СМИ выделение терминопорождающих текстов крайне затруднено, поэтому мы сознательно исключили эту категорию из анализа.

ten. Модель заимствования существительных на *-ing* стала привычной и типизированной.

В номинации немаловажен такой фактор, как страна происхождения вида спорта. Однако анализ показал, что современные зимние виды спорта не «возникают», а «придумываются». Отсюда для названий новых видов спорта ключевую роль играет не столько язык страны происхождения, но авторская и маркетинговая номинация. Молодой вид спорта *рингетт* (нем. *Ringette*, от англ. *ringette*) – женский хоккей – имеет канадское происхождение и был придуман С. Джексом [10]. Симбиоз монолыжи и сноуборда – *Сквал* (*сквал / сквол*) – был изобретён и назван одним и тем же человеком, использовавшим для номинации элементы двух слов: *Ski* (норв. «лыжа») и *la quale* (фр. «акула») [15]. Несмотря на то, что у прототипа доски для катания по снежному склону было название *снёрфер* (англ. *snurfer* от *snow* и *surf*), сегодня этот предмет известен как *сноуборд* во многом благодаря одной из первых и успешных компаний-производительниц «Burton Snowboards» [6]. Английский язык по-прежнему является важным в процессе номинации, но из источника он превращается в средство, что в целом имеет прагматическую направленность, так как англоязычное название одновременно достигает несколько целей: обладает международной узнаваемостью и нередко нейтральной или положительной коннотацией в другом языке, а также привлекательностью для молодых и/или прогрессивно мыслящих людей. В результате этого становятся популярными псевдоанглицизмы – названия новых средств катания, на

основе которых затем развивается новый вид спорта: напр., придуманные в альпийском регионе *Flizz* [11] и *Skifox* [14], напоминающие внешне монолыжу с сидением.

Незаимствованные названия в основном именуют те виды спорта, которые возникли в немецкоговорящем альпийском регионе (напр., *Firngleiten*, *Zipflbob*, *Skifox*), либо те, что, по сути, являются «модификацией» традиционных видов спорта (*Synchroneiskunstlauf*, *Eistanzen*), поэтому для их создания чаще используют автохтонные элементы.

В основе появления новых видов зимнего спорта возможно выделение нескольких принципов, а в их названиях, соответственно, нескольких типов вербализуемой информации:

1. Принцип «традиционная зимняя поверхность + новый инвентарь». «Старой» именуется привычная ледовая или снежная поверхность, на которой происходят катание, соревнования и другие виды спортивной деятельности (как правило, такими означающими являются компоненты *Schnee- / Snow*, *Eis- / Ice-*). Новый спортивный инвентарь выражен терминами и терминологическими элементами, называемыми: а) инвентарь из другого вида спорта (напр., *Snowrafting*, *Snowboating*, *Eisgolf*); б) принципиально новый инвентарь (*Airboarding*, *Ringette*); в) модификации привычного «зимнего» инвентаря (*Firngleiten*, *Monoski*, *Snowblading*, *Skibockerl*, *Skifox / Flizz*, *Skwal*, *Zipflbob*); г) симбиоз зимнего и не-зимнего инвентаря (*Snowboarden*, *Skibob / Skibike / Snowbike / Schneevolo / Snow-Cycle*, *Snowkiting*).

В процессе исследования выявлена следующая тенденция: назва-

ние поверхности катания, которая остается прежней, выражается либо в виде компонента сложного слова *Snow- / Schnee-*, либо в его отсутствии; «новое» же выражено по-новому. В то же время этот компонент имеет важную референтную функцию: он относит обозначаемый вид деятельности к зимнему спорту.

2. Принцип «зимний вид спорта + новые способы катания»: подобные дисциплины имеются в горнолыжном и ледовом спорте и представляют собой модификации привычных дисциплин за счет изменения некоторых правил соревнований, способов и мест катания. Приведём примеры таких наименований: в горнолыжном спорте – *Speedskiing, Heliskiing, Super-G, Freestyle-Skiing, Freeride*; в ледовом спорте – *Synchroneiskunstlauf, Shorttrack*.

3. Принцип «инвентарь из одного вида спорта + новая поверхность и правила»: *Ice Cross Downhill – скоростной спуск на коньках*, происходящий между несколькими спортсменами в экипировке, взятой из хоккея, на поверхности в виде искривлённой ледовой трассы.

Как показал анализ, большинство названий видов спорта и дисциплин являются полностью мотивированными («правильно ориентирующими») лексическими единицами и представляют высокую «когнитивную ценность» [3, с. 82]. Среди когнитивных механизмов номинации в группе «названия видов спорта» преобладает структурная аналогия (ок. 60%, напр., *Speedskiing, Heliskiing*), менее распространены детализация (ок. 10%, напр., *Synchroneiskunstlauf*) и метафоризация (менее 5%, напр., *Skifox*). Однако «ясность» внутренней формы относи-

тельна, так как мотивировка не всегда выражает все существенные признаки обозначаемого и может быть непонятна непосвящённым (ср. *Snowtubing* – катание на большой надувной шине (от англ. *tube* – «камера шины») со снежного склона или катание в снежной трубе (от англ. *tube* – «труба»)?).

Название вида спорта в немецком языке обладает высокой деривационной продуктивностью и часто служит компонентом мотивированного термина, так как может быть производящей основой для наименований соответствующих действий и субъектов или выступать в роли компонента сложного слова. Так, при добавлении к слову названия вида спорта потенциально получается неограниченное количество лексических единиц, кодирующих соответствующее понятие или концепт, а сам компонент выполняет интегрирующую функцию [7, с. 22].

Особую ономаσιологическую трудность представляет развитие современного спорта за счёт создания новых средств катания. На деле часто происходит так, что последнее остаётся невыраженным (знак приобретает два значения (вид спорта и средство катания): *Speedski, Monoski*). Бывают и обратные случаи, когда под влиянием английского языка наименование вида спорта в особых (обычно новостных) контекстах совпадает с названием инвентаря: *Snowboard / Snowboarden*. В первом случае речь идёт о многозначности на основе метонимического переноса, во втором – о варьировании формы.

За термином, репрезентирующим вид спорта, стоит огромный набор материальных объектов, явлений, процессов и идей. Были установлены два

понятийно-категориальных уровня, которые нашли отражение в рассмотренных именованных: общеспортивный и отраслевой. К общеспортивному уровню относятся понятия «доступный спорт» (или «спорт для людей с ограниченными возможностями»), «действие и процесс», «скорость», которые выражены семантической терминологией (*para-* (напр., *Para-Curling*), *Speed-*, *rennen-*, *-lauf*, *-fahren*) и окончаниями со значением процессуальности (*-ing*, *-en*). К основным понятиям отраслевого уровня относятся: «специальная поверхность» (*Eis-* / *Ice-*, *Schnee-* / *Snow-*), «средство для катания» (*-ski*, *-board*, *-bob* и др.), «спуск (с горы) и езда» (*-gleiten*, *-gliding*, *-sliding*, *-downhill-*; *-fahren*, *-riden*), «нетрадиционный способ катания» (*Free-*, *Freestyle-*, *Tandem-*).

Важно отметить, что названия видов спорта стремятся к приобретению статуса имени-концепта, кодирующего не только специальную, но и общезыковую и культурную информацию. Так, например, в значении термина «*Snowboarding*», «катание на сноуборде» интегрированы понятия действия и процесса, поверхности и способа катания, инвентаря, а также знание об этом спорте как экстремальном и популярном среди молодёжи, в частности, некоторых молодёжных субкультур.

Что касается названий дисциплин новых видов зимнего спорта, то, будучи автохтонного или иноязычного происхождения, они входят в рассматриваемую терминологию по большей части путем межсистемного заимствования и представляют собой общеотраслевые (напр., *Moguls*, *Halfpipe*, *Big Air* – в сноубординге и лыжном фристайле (а термин *Halfpipe*,

в свою очередь, пришёл в язык зимнего спорта из терминологии скейтбординга); *Parallelslalom*, *Riesenslalom*, *Slalom* – почти во всех видах зимнего спорта, где присутствует спуск с горы) или общеспортивные термины (напр., *Massenstart*, *Verfolgung*, *Sprint*, *Staffel* в арчери-биатлоне (биатлоне с луком)). Данные термины являются омонимами по денотату, которые свидетельствуют, с одной стороны, о родстве видов спорта, с другой стороны, о разработанной соревновательной системе, которая во многом универсальна. Для любого вида спорта, даже несоревновательного, возможно введение определённых форматов состязаний, базовые из которых – соревнования на скорость и на время, а также между двумя или более участниками. С точки зрения выражаемых понятий, эти термины называют состязания, отличающиеся по количеству участников, форме проведения (и правилам), месту проведения. Универсальность многих видов соревнований отражается в механизмах номинации, где доминируют детализация (ок. 40%, напр., *Riesenslalom*, *Parallelslalom*), содержательная (более 30%, *Downhill*, *Slalom* в разных видах спорта) и структурная (почти 30%, *Skicross*, *Boardercross*) аналогия.

Таким образом, новые виды зимнего спорта возникают благодаря модификации традиционных видов или в результате пограничности взаимодействия или смешения известных видов спортивной активности. Названия молодых видов спорта и дисциплин в немецком языке появляются за счёт заимствований либо образуются за счёт привычных словообразовательных моделей естественного языка. В создании

языковых единиц используются компоненты автохтонного и иноязычного происхождения. Наименования видов спорта и дисциплин вербализуют разные признаки: первые – характер покрытия, особенности средства для катания и инвентаря, техники катания, вторые – тип соревнования, способ и поверхность катания. Среди механиз-

мов номинации видов спорта преобладают структурная и содержательная аналогия, а также детализация. Полученные результаты нуждаются в лексикографической фиксации и могут быть использованы на посвящённых теме «Спорт» уроках иностранного языка, а также для предсказания появления новых видов спорта и их названий.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Володина М.Н. Когнитивно-информационная природа термина. М.: МГУ, 2000. 127 с.
2. Володина М.Н. Национальное и интернациональное в процессе терминологической номинации. М.: МГУ, 1993. 111 с.
3. Голованова Е.И. Введение в когнитивное терминоведение: учеб. пособие. М.: Наука, 2011. 224 с.
4. Едличко А.И. Диахронная семантическая эволюция политических интернациональных слов в немецком языке // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2008. № 2. С. 160–166.
5. Жаботинская С.А. Теория номинации: Когнитивный ракурс // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2003. Вып. 478. С. 145–161.
6. История сноуборда [Электронный ресурс] // ФГССР: [сайт]. URL: [http://www.fgssr.ru/board\\_istoriya.aspx](http://www.fgssr.ru/board_istoriya.aspx) (дата обращения: 14.07.2016).
7. Калугина Ю.Е. К вопросу о словообразовательном потенциале терминоэлемента // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2016. № 4. С. 18–25.
8. Максимова Ю.С. Англоамериканизмы в сфере туризма в современном немецком языке (на материале немецкоязычных туристских сайтов) // Вестник Ленинградского государственного университета имени А.С. Пушкина. 2011. № 4 С. 44–51.
9. Манерко Л.А. Лексика в разных типах дискурса // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2003. Вып. 478. С. 51–58.
10. Что такое рингетт? [Электронный ресурс] // 28-я Всемирная зимняя Универсиада в г. Алматы: [сайт]. URL: <http://almaty2017.com/ru/chto-takoe-ringett> (дата обращения: 21.07.2016).
11. Bretter, Räder und Kissen – womit man den Berg hinunterkommt [Электронный ресурс] // Der Tagesspiegel: [сайт]. URL: <http://www.tagesspiegel.de/weltspiegel/bretter-raeder-und-kissen-womit-man-den-berg-hinunterkommt/572884.html> (дата обращения: 12.07.2016).
12. Der Sport-Brockhaus: Alles vom Sport von A bis Z. Wiesbaden: Brockhaus. 1989. 656 S.
13. Neuendorff E. Die Deutschen Leibesübungen. Großes Handbuch für Turnen, Spiel und Sport. Berlin, Leipzig, 1927. 687 S.
14. Skifox [Электронный ресурс]. URL: <http://www.skifox.com> (дата обращения: 12.07.2016).
15. Sport-komplett [Электронный ресурс]. URL: <http://www.sport-komplett.de/sport-komplett/sportarten/s/snowboard/skwal/1.html> (дата обращения: 14.03.2016).

## REFERENCES

1. Volodina M.N. Kognitivno-informatsionnaya priroda termina [Cognitive-informational nature of the term]. M., MGU, 2000. 127 p.
2. Volodina M.N. Natsional'noe i internatsional'noe v protsesse terminologicheskoi nominatsii [National and international in the process of terminological nomination]. M., MGU, 1993. 111 p.
3. Golovanova E.I. Vvedenie v kognitivnoe terminovedenie: uchebnoe posobie [Introduction to cognitive terminology: a tutorial]. M., FLINTA, Nauka, 2014.
4. Edlichko A.I. Diakhronnaya semanticheskaya evolyutsiya politicheskikh internatsional'nykh slov v nemetskom yazyke [Diachronic semantic evolution of political and international words in German language] // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika [Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics]. 2008, no. 2, pp. 160–166.
5. Zhabotinskaya S.A. Teoriya nominatsii: Kognitivnyi rakurs [The theory of categories: a Cognitive perspective] // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta [Bulletin of Moscow State Linguistic University]. 2003, no. 478, pp. 145–161.
6. Istoriya snouborda [Elektronnyi resurs] [The history of snowboarding [E-source]] FGSSR [sait]. [FSSR [website]]. URL: [http://www.fgssr.ru/board\\_istoriya.aspx](http://www.fgssr.ru/board_istoriya.aspx) (request date 14.07.2016).
7. Kalugina Yu.E. K voprosu o slovoobrazovatel'nom potentsiale terminoelementa [On derivational potential of term element] // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika [Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics]. 2016, no. 4, pp. 18–25.
8. Maksimova Yu.S. Angloamerikanizmy v sfere turizma v sovremennom nemetskom yazyke (na materiale nemetskoyazychnykh turistskikh saitov) [Anglo-Americanisms in the tourism sphere in the modern German language (study of German-language tourist sites)] // Vestnik Leningradskogo gosudarstvennogo universiteta im. A.S. Pushkina [Bulletin of Leningrad State University named a. A.S. Pushkin]. 2011, no. 4, pp. 44–51.
9. Manerko L.A. Leksika v raznykh tipakh diskursa [Vocabulary in different types of discourse] // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta [Bulletin of Moscow State Linguistic University]. 2003, no. 478, pp. 51–58.
10. Chto takoe ringett? [Elektronnyi resurs] [What is ringette? [E-source]] // 28-ya Vsemirnaya zimnyaya Universiada v g. Almaty: [sait] [28th world winter Universiade in Almaty: [website]]. URL: <http://almaty2017.com/ru/chto-takoe-ringett> (request date 21.07.2016).
11. Bretter, Räder und Kissen – womit man den Berg hinunterkommt [E-source] // Der Tagesspiegel. 24.12.2004. URL: <http://www.tagesspiegel.de/weltspiegel/bretter-raeder-und-kissen-womit-man-den-berg-hinunterkommt/572884.html> (request date 12.07.2016).
12. Der Sport-Brockhaus: Alles vom Sport von A bis Z, Wiesbaden: Brockhaus. 1989. 656 S.
13. Neuendorff E. Die Deutschen Leibesübungen. Großes Handbuch für Turnen, Spiel und Sport. Berlin, Leipzig, 1927. 687 S.
14. Skifox [E-source]. URL: <http://www.skifox.com> (request date 12.07.2016).
15. Sport-komplett [E-source]. URL: <http://www.sport-komplett.de/sport-komplett/sportarten/s/snowboard/skwal/1.html> (request date 14.03.2016).

## ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

*Яфаров Ринат Хамзиевич* – аспирант и преподаватель кафедры немецкого языка и культуры факультета иностранных языков и регионоведения Московского государственного областного университета имени М.В. Ломоносова;  
e-mail: [rinatyafarov@gmail.com](mailto:rinatyafarov@gmail.com)



**INFORMATION ABOUT THE AUTHOR**

*Rinat Kh. Yafarov* – post-graduate and instructor at the Department of the German Language and Culture, Faculty of Foreign Languages and Regional Studies, Moscow Lomonosov State University;  
e-mail: rinatyafarov@gmail.com

---

**ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА**

*Яфаров Р.Х.* Процесс номинации видов зимнего спорта в немецком языке // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2017. № 1. С. 108–116.

DOI: 10.18384/2310-712X-2017-1-108-116

**CORRECT REFERENCE**

*Yafarov R.* On the nomination of new winter sports in the German language // Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics, 2017, no. 1, pp. 108–116.

DOI: 10.18384/2310-712X-2017-1-108-116